

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1968-1969.

11 MAART 1969.

Voorstel van wet tot wijziging van de wetgeving betreffende de commissies van openbare onderstand.

TOELICHTING

MIJNE HEREN,

Meer en meer gaat de moderne mens beschouwen, dat de bijstand, die de maatschappij aan de minbedeelden en noodlijdende burgers verleent, geen almoes mag zijn maar een daad van sociale solidariteit.

De mens in nood heeft een waarachtig recht op inkomen. Deze nieuwe opvatting van de menselijke solidariteit komt onder meer tot uiting in het ontwerp van wet tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor de ouden van dagen.

Wij vinden het daarom misplaatst om over « openbare onderstand » te spreken, wat kwetsend kan zijn voor onze landgenoten, die een beroep op de commissies van openbare onderstand moeten doen. Wij stellen derhalve voor de benaming van deze instellingen te vervangen door die van « gemeentedienst voor maatschappelijk hulpbetoon ».

Daarbij komt nog, dat de bejaarden, die genoopt zijn bij de commissies van openbare onderstand aan te kloppen, vaak het slachtoffer zijn van de waarde-daling van het geld. Zij hebben gespaard en hun geld belegd in obligaties of andere niet-geïndexeerde waarden, waardoor hun bezit wegsmolt ten gevolge van de voortschrijdende geldafbrokkeling.

Deze bedenkingen liggen aan ons wetsvoorstel ten grondslag. Wellicht kan gezegd worden, dat het slechts een kwestie van woorden is, maar beledigingen en krenkingen zijn ook maar woorden en worden in bepaalde gevallen toch strafbaar gesteld. Het is de plicht van de wetgever kies op te treden en de recht-

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1968-1969.

11 MARS 1969.

Proposition de loi modifiant la législation sur les commissions d'assistance publique.

DEVELOPPEMENTS

MESSIEURS,

L'homme moderne incline de plus en plus à estimer que l'assistance que la société accorde aux citoyens défavorisés ou nécessiteux ne doit pas être une aumône mais un acte de solidarité sociale.

Celui qui vit dans le besoin a véritablement droit à un revenu. Cette nouvelle conception de la solidarité se trouve concrétisée notamment dans le projet de loi instituant un revenu garanti aux personnes âgées.

C'est pourquoi il nous paraît déplacé de parler d'« assistance publique », ce qui pourrait être blessant pour ceux de nos compatriotes qui doivent recourir à l'intervention des commissions d'assistance publique. En conséquence, nous proposons de remplacer la dénomination de ces institutions par « service communal d'aide sociale ».

A cela s'ajoute que les personnes âgées qui se voient contraintes de s'adresser aux commissions d'assistance publique sont souvent victimes de la dépréciation de la monnaie. Elle ont fait des économies et placé leur argent en obligations ou dans d'autres valeurs non indexées; il en est résulté que leur avoir s'est fondu par suite d'une érosion monétaire sans fin.

Telles sont les considérations qui ont inspiré la présente proposition de loi. On pourrait sans doute objecter qu'il ne s'agit ici que d'une question de mots, mais les insultes et les injures ne sont, elles aussi, que des mots, ce qui n'empêche qu'elles sont punissables dans certains cas. Le législateur se doit d'intervenir avec

matige gevoelens van onze minderbedeelde of ongelukkige medeburgers te ontzien.

J. BASCOUR.

*
**

VOORSTEL VAN WET

EERSTE ARTIKEL.

In de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand alsmede in de latere wijzigingswetten worden de woorden « de commissies van openbare onderstand » vervangen door de woorden « de gemeentediensten voor maatschappelijk hulpbetoon ».

J. BASCOUR.

délicatesse et de respecter les sentiments légitimes de nos concitoyens défavorisés ou malheureux.

*
**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE UNIQUE.

Dans la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique ainsi que dans les lois qui l'ont modifiée, les mots « les commissions d'assistance publique » sont remplacés par les mots « les services communaux d'aide sociale ».